

Прушкув, „13” января 2025 г.

Дополнительное соглашение № 1
от «13» января 2025г

к договору продажи № 015/11/2023HT
от 15 ноября 2023 г
заключено между :

ГТВ ПОЛАНД Акционерное Общество [GTV POLAND SA.] с местонахождением в Прушкове, ул. Пшеяздова 21, 05-800 Прушкув, внесено в реестр предпринимателей Национального судебного реестра, который ведется Окружным судом столицы Варшавы в Варшаве, 14-й коммерческий отдел Национального судебного реестра под номером KRS 0000938133, NIP: 5342505912, номер REGON: 361900451, с полностью оплаченным акционерным капиталом в размере 101752 злотых, именуемый в дальнейшем «Продавец», в лице Татьяна Домбровская -директора отдела экспортных продаж, действующего на основании доверенности от 1 января 2024 года (копия доверенности прилагается в Приложении № 1 к договору) с одной стороны

и

компания Miul - Impex SRL именуемая в дальнейшем «Покупатель» в лице директора Козак Светлана, действующей на основании Устава с другой стороны, заключили настоящее Дополнительное соглашение нижеследующем:

Преамбула

Принимая во внимание, что:

I. Стороны «15» ноября 2023 г. заключили договор купли-продажи, именуемый в дальнейшем «Договор», по которому Продавец продает Покупателю товары, такие как мебельную фурнитуру и мебельное освещение, детали мебели, ручной инструмент, фурнитуру и аналогичные товары, инвестиционное освещение, именуемое в дальнейшем «Товары»

II. Совет Европейского Союза 29 июня 2024 года издал Регламент № 2024/1865, вносящий изменения в Регламент (ЕС) № 765/2006 относительно ограничительных мер в связи с ситуацией в Беларуси и участием Беларуси в агрессии России против Украины (именуемый в дальнейшем «Закон о санкциях ВУ»);

III. Закон о санкциях ВУ содержит так называемые пункт «Нет Беларуси», который обязывает таких лиц, как Продавец, включать в договоры,

Pruszków, dnia „ 13” stycznia 2025r.

Aneks nr 1
z dnia „13” stycznia 2025r.

do umowy sprzedaży № 015/11/2023HT z dnia 15 listopada 2023 r.
zawarty pomiędzy:

GTV POLAND Spółka Akcyjna z siedzibą w Pruszkowie, pod adresem: ul. Przejazdowa 21, 05-800 Pruszków, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000938133, NIP: 5342505912, numer REGON: 361900451, o kapitale zakładowym w wysokości 101752 zł opłaconym w całości, nazywana dalej „Sprzedającym”, reprezentowana przez Tetiana Dombrowska - Dyrektora Działu Eksportu Wschód, działającego na podstawie upoważnienia z dnia 01.01.2024 r (kopia pełnomocnictwa stanowi załącznik nr 1 do umowy) z jednej strony

a

firma Miul - Impex SRL zwany w dalszej części „Kupującym”, reprezentowana przez Dyrektora Kozak Svetlana, działającej na podstawie Statutu z drugiej strony, zawarły aneks o następującej treści:

Preambuła

Zważywszy, że:

I. W dniu „15” listopada 2023 r. strony zawarły umowę sprzedaży dalej jako „Umowa”, na podstawie której Sprzedający sprzedaje na rzecz Kupującego towary stanowiące akcesoria meblowe i oświetlenie meblowe, części mebli, ręczne narzędzia, akcesoria i podobnych towary, oświetlenie inwestycyjne, dalej jako „Towary”.

II. Rada Unii Europejskiej w dniu 29 czerwca 2024 r. wydała rozporządzenie nr 2024/1865 w sprawie zmiany rozporządzenia (WE) nr 765/2006 dotyczącego środków ograniczających w związku z sytuacją na Białorusi i udziałem Białorusi w agresji Rosji wobec Ukrainy (dalej jako „Akt Sankcyjny BY”);

III. Akt Sankcyjny BY zawiera tzw. klauzulę „Nie na Białoruś”, która nakłada na podmioty takie jak Sprzedający obowiązek wprowadzenia do

заключенные после 1 июля 2024 года, пункт, запрещающий реэкспорт отдельных товаров в Республику Беларусь, и вводить меры по устранению в случае нарушения данных пунктов получателями товара.

IV. Некоторые товары могут быть классифицированы как санкционные товары в понимании Законов о санкциях; Таким образом, Стороны заключают приложение к Соглашению следующего содержания:

§ 1

1. В разделе 4 «Условия продажи» после пункта 4.6 добавить пункт 4.7 о следующем содержании:

4.7. Покупатель обязуется не реэкспортировать Санкционный товар в Российскую Федерацию или Республику Беларусь, а также реэкспортировать Санкционный товар для использования в Российской Федерации или Республике Беларусь.

4.8. Под санкционными товарами понимаются Товары, являющиеся предметом настоящего Соглашения, которые также представляют собой:

- a) товары, перечисленные в Приложении VII к Решению № 2014/512/WPZiB Совета Европейского Союза об ограничительных мерах ввиду действий России, дестабилизирующих ситуацию в Украине;
- b) чувствительные товары или технологии, перечисленные в Приложениях XI, XX, XXXV к Регламенту Совета Европейского Союза № 833/2014;
- c) продукты общего высокого приоритета, перечисленные в Приложении I к Постановлению Совета Европейского Союза № 258/2012;
- d) товары, перечисленные в Приложении VIII к Регламенту № 833/2014 Совета Европейского Союза;
- e) продукты общего высокого приоритета, перечисленные в Приложении XL к Регламенту № 833/2014 Совета Европейского Союза.
- f) другие продукты или товары, определенные как подлежащие санкциям в соответствии с правовыми актами Европейского Союза.

4.9. Запреты указанные в разделе 4.7. выше, включают, в частности, запрет на продажу санкционных товаров лицам, проживающим или имеющим юридический адрес на территории Российской Федерации или Республики Беларусь

умов zawartych po 1 lipca 2024 r. klauzuli zakazującej reeksportu określonych towarów do Republiki Białorusi oraz wprowadzenia środków zaradczych na wypadek naruszenia tych klauzul przez odbiorców towarów;

IV. Część Towarów może zostać zaliczona do Towarów o charakterze sankcyjnym w rozumieniu Aktów Sankcyjnych; Wobec czego Strony zawierają aneks do Umowy o poniższej treści:

§ 1

1. W rozdziale 4 „Warunki sprzedaży” po pkt 4.6 dodaje się punkt 4.7 i następne o następującej treści:

„4.7. Kupujący zobowiązuje się nie dokonywać powrotnego wywozu Towarów Sankcyjnych do Federacji Rosyjskiej lub Republiki Białorusi, ani powrotnego wywozu do wykorzystywania Towarów Sankcyjnych w Federacji Rosyjskiej lub Republiki Białorusi.

4.8. Przez Towary Sankcyjne rozumie się Towary będące przedmiotem niniejszej Umowy, które jednocześnie stanowią:

- a) towary wymienione w załączniku VII do decyzji Rady Unii Europejskiej nr 2014/512/WPZiB dotyczącej środków ograniczających w związku z działaniami Rosji destabilizującymi sytuację na Ukrainie;
- b) towary lub technologie wrażliwe wymienione w załącznikach XI, XX, XXXV do rozporządzenia Rady Unii Europejskiej nr 833/2014;
- c) produkty o wspólnym wysokim priorytecie wymienione w załączniku I do rozporządzenia Rady Unii Europejskiej nr 258/2012;
- d) towary wymienione w załączniku VIII do rozporządzenia Rady Unii Europejskiej nr 833/2014;
- e) produkty o wspólnym wysokim priorytecie wymienione w załączniku XL do rozporządzenia Rady Unii Europejskiej nr 833/2014.
- f) inne produkty lub towary określone jako sankcyjne na podstawie aktów prawnych Unii Europejskiej.

4.9. Zakazy określone w ust. 4.7. powyżej obejmują w szczególności zakaz sprzedaży Towarów Sankcyjnych na rzecz podmiotów zamieszkałych lub mających siedzibę na terytorium Federacji Rosyjskiej lub Republiki Białorusi.

4.10 В случае нарушения Покупателем запретов, вышеуказанных в разделе 4.7, Продавец имеет право немедленно расторгнуть Договор

2. Остальные положения Договора остаются без изменений.

3. Настоящее Дополнительное Соглашение вступает в силу «13» января 2025 г. и является неотъемлемой частью договора купли-продажи № 015/11/2023HT от 15 ноября 2023 г

4. Настоящее Дополнительное Соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой стороны от «13» января 2025 г.

Продавец:

GTV POLAND Spółka Akcyjna
05-800 Прушков, Ул. Пшеяждова 21,
NIP: 5342505912
REGON: 361900451
KRS: 0000938133
Банк: mBank S.A.
Ул. Крулевска 14, 00-950 Варшава, Польша
SWIFT: BREXPLPW
ACCOUNT NUMBER USD:
PL 16114010100000554035001003

Директор Отдела экспортных продаж

Татьяна Домбровская

GTV Poland S.A.
05-800 Pruszków, ul. Przejazdowa 21
REGON 361900451 KRS 0000938133
(28) NIP 5342505912

Покупатель:

Miul - Impex SRL
Фактический адрес:
Молдавия, 2059 г. Кишинев, ул. Петричани 17/3 этаж 1
Юридический адрес:
Молдавия, 2059 г. Кишинев, - ул. Алексея Матеевича 69, кв. 16
«FinComBanc», f-1 № 6
FTMDMD2X873
C\F: 1003600000408
C\D: 222410600000027,
CODUL IBAN :MD98FT222410600000027498
C\TVA: 0204758
Beneficiary Bank:
FINCOMBANK S.A. Chisinau, Moldova

4.10. W razie naruszenia przez Kupującego zakazów określonych w ust. 4.7 powyżej, Sprzedający ma prawo wypowiedzieć Umowę ze skutkiem natychmiastowym.”

2. Pozostałe postanowienia Umowy pozostają bez zmian.

3. Niniejszy Aneks wchodzi w życie od dnia „13” stycznia 2025 r. i jest nieodłączną częścią umowy kupna-sprzedaży № 015/11/2023HT № 01/05/2022HT z dnia 15 listopada 2023 r.

4. Niniejszy Aneks sporządzono w dwóch egzemplarzach, mających jednakową moc prawną, po jednym egzemplarzu dla każdej strony z dnia „13” stycznia 2025 r.

Спрzedający:

GTV POLAND Spółka Akcyjna
05-800 Pruszków, Ul. Przejazdowa 21
NIP: 5342505912
REGON: 361900451
KRS: 0000938133
Bank: mBank S.A.
Ul. Królewska 14, 00-950 Warszawa, Polska
SWIFT: BREXPLPW
ACCOUNT NUMBER USD:
PL 16114010100000554035001003

Dyrektor Działu Eksportu Wschód

Татьяна Домбровская

GTV Poland S.A.
05-800 Pruszków, ul. Przejazdowa 21
REGON 361900451 KRS 0000938133
(28) NIP 5342505912

Kupujący:

Miul - Impex SRL
Adres faktyczny:
Mołdowa, 2059 m. Kiszyniów, ul. Petrichani, 17/3, piętro 1
Adres prawny:
Mołdavia, 2059 Kiszyniów, - ul. Aleksieja Matejewicza 69, lok. 16
«FinComBanc»,
FTMDMD2X873
C\F: 1003600000408
C\D: 222410600000027,
CODUL IBAN :MD98FT222410600000027498
C\TVA: 0204758
Beneficiary Bank:
FINCOMBANK S.A. Chisinau, Moldova

SWIFT code: FTMDMD2X

Beneficiary:

IBAN: MD79FT222410600000027840

Директор

Козак Светлана



Приложение № 1.

GTV

GTV Poland S.A.
05-600 Pruszków, ul. Pruszyńska 21
REGON 142000451 KRS 0000938133
(14) NIP 534250512

Прушкув, 01.01.2024 г.

ДОВЕРЕННОСТЬ

Действуя от имени GTV Poland Spółka Akcyjna с местонахождением в Прушкове (далее именуемая «компания»), введена в реестр предпринимателей, который ведется Окружным судом столичного города Варшавы, XIV Коммерческий отдел под номером KRS 0000938133, NIP 534-25-05-912, настоящим уполномочиваю Татьяну Домбровскую, которая идентифицируется паспортом серии FB № 0304869, заключать, изменять и расторгать коммерческие договоры с физическими и юридическими лицами от имени Компании, ведущими хозяйственную деятельность в сфере продажи мебели, фурнитуры и освещения, товаров бренда Høgeri Technik на территории Республики Беларусь, России, Казахстана, Украины, Киргизии, Туркменистана, Молдовы, Азербайджана, Узбекистана, Литвы, Латвии, Эстонии, Грузии и Армении.

Президент компании

GTV Poland Spółka Akcyjna

Wojciech Pilka

GTV Poland Spółka Akcyjna
Adres: GTV Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp. z o.o.
ul. Pruszyńska 21
05-600 Pruszków, Polska
tel. +48 22 444 75 00
e-mail: info@gty.com.pl
NIP: 534250512
KRS: 0000938133
www.gty.com.pl

SWIFT code: FTMDMD2X

Beneficiary:

IBAN: MD79FT222410600000027840

Dyrektor

Kozak Svetlana



Załącznik Nr 1.

GTV

GTV Poland S.A.
05-600 Pruszków, ul. Pruszyńska 21
REGON 142000451 KRS 0000938133
(14) NIP 534250512

Pruszków, dn. 01-01-2024 r.

PEŁNOMOCTWO

Działając w imieniu GTV Poland Spółka Akcyjna z siedzibą w Pruszkowie (zwanej dalej Spółka), wpisanej do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XIV Wydział Gospodarczy pod numerem KRS 0000938133, NIP 534-25-05-912, niniejszym upoważniam Panią Tatianę Dombrowską, legitymującą się paszportem serii FB numer 0304869, do zawierania, zmieniania oraz rozwiązywania w imieniu Spółki umów handlowych z osobami fizycznymi oraz spółkami prowadzącymi działalność gospodarczą w zakresie sprzedaży akcesoriów meblowych i oświetleniowych, towarów marki Høgeri Technik na terytorium Republiki Białorusi, Rosji, Kazachstanu, Ukrainy, Kirgistanu, Turkmenistanu, Moldawii, Azerbejdżanu, Uzbekistanu, Litwy, Łotwy, Estonii, Gruzji, Armenii.

Prezes Zarządu GTV Poland S.A.

Wojciech Pilka

GTV Poland Spółka Akcyjna
Adres: GTV Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp. z o.o.
ul. Pruszyńska 21
05-600 Pruszków, Polska
tel. +48 22 444 75 00
e-mail: info@gty.com.pl
NIP: 534250512
KRS: 0000938133
www.gty.com.pl

M. Dombrowska